

فاعلية النشر الإلكتروني في توسيع دائرة الدراسات الترجمة مجلة معالم للترجمة أنموذجا

Effectiveness of electronic publishing in the expanding of the translation studies: Maalim journal as a sample

د. بن شريف محمد هشام*

ط.د. قداوي سومية*

تاريخ القبول: 21 / 05 / 2022

تاريخ الاستلام: 03 / 06 / 2022

ملخص: حملت العديد من المجلات العلمية الإلكترونية على عاتقها مهمة توسيع دائرة الدراسات التي تُعنى بقضايا الترجمة تنظيرا وتطبيقا ومن أهمها مجلة معالم المحكمة التي تصدر عن المجلس الأعلى للغة العربية التي تسهم في ترقية الترجمة وأهمية العناية بها وتطويرها؛ على اعتبار أنها علم وصناعة، إذ يحتاج إليها الباحثون ولا يمكن للطلبة الاستغناء عنها في أبحاثهم العلمية، ومن خلال هذه الورقة البحثية سنقوم بإبراز الجانب المشرق للنشر العلمي الإلكتروني في الحقل الترجمة من خلال تسليط الضوء على الإنجازات التي حققتها مجلة معالم ومدى مساهمتها في النهوض بالإنتاج العلمي والفكري من خلال تعزيز مشاركة مختلف النخب العلمية في الجزائر.

كلمات مفتاحية: الترجمة؛ النشر الإلكتروني؛ مجلة معالم.

Abstract: This study seeks to show the bright side of electronic publishing in Algeria, especially since many scientific journals have taken upon themselves the task of expanding the circle of translation studies, the most important of which is the Journal of the Court Landmarks issued by the Supreme Council of the Arabic Language, which contributes to the promotion of translation and the importance of care and development

Keywords: translation; electronic publishing; Maalim journal.

1. مقدمة: لا يختلف اثنان على الأهمية التي تقلدها النشر الإلكتروني في العالم عموما وفي الجزائر على وجه الخصوص، خاصة في السنوات الأخيرة نظرا لفاعليته في الارتقاء بالجامعات الجزائرية وكذا إبراز الكفاءات الجزائرية في ظل الامتيازات التي يقدمها للباحثين، فقد أسهمت المنصات والوسائط الرقمية في تسهيل عملية النشر في مختلف المجلات العلمية، كما قللت عليهم الأعباء المادية والجهد، لذا أصبحت هذه المنصات بما تضمه من مجلات علمية في مختلف التخصصات قبلة لمعظم الباحثين لنشر ثمار أبحاثهم العلمية فيها.

أما في حقل الترجمة فقد حملت العديد من المجلات العلمية الإلكترونية على عاتقها مهمة توسيع دائرة الدراسات التي تُعنى بقضايا الترجمة تنظيرا وتطبيقا ومن أهمها مجلة معالم المحكمة التي تصدر عن المجلس الأعلى للغة العربية التي تسهم في ترقية الترجمة وأهمية العناية بها وتطويرها؛ على اعتبار أنها علم وصناعة، إذ يحتاج إليها الباحثون والطلبة ولا تستغني عنها الدواوين والوزارات والشركات. كما أن ترقية أي لغة وتطويرها لا

* المركز الجامعي نور البشير-البيض، الجزائر، bencherihichem@yahoo.fr (المؤلف المرسل)

* معهد الترجمة جامعة وهران 1، الجزائر، soumykad@yahoo.com

تتوقف عند المساجلات والمرافعات الخطابية، بل تتطلب إثراء اللغة بالإبداع في شتى العلوم والفنون والآداب. ومن خلال هذه الورقة البحثية سنقوم بإبراز الجانب المشرق للنشر العلمي الإلكتروني في الحقل الترجمة من خلال تسليط الضوء على الإنجازات التي حققتها مجلة معالم ومدى مساهمتها في النهوض بالإنتاج العلمي والفكري من خلال تعزيز مشاركة مختلف النخب العلمية في الجزائر.

2. دراسات الترجمة و موضوعها: على الرغم من الدور الجوهري الذي لعبته الترجمة في إشاعة التواصل

بين بني البشر، على مدى التاريخ، إلا أنه لم يتم دراستها "بوصفها موضوعا أكاديميا في الواقع إلا في النصف الثاني من القرن العشرين" (ماندي و علي جواد، 2010)، و ظهرت تسمية "دراسات الترجمة" بفضل الباحث الأمريكي جيمس س. هولمز من خلال دراسة توضيحية ألقاها في سنة 1972، إذ كان بعض الباحثين، أمثال "نايدا" و "ويلس"، يستخدمون اسم "علم الترجمة" للدلالة عليها في السابق، و عرّف هولمز هذا الفرع على أنه يعني بـ "جملة المشاكل المحيطة بظاهرة الترجمة و التّراجم" (ماندي و علي جواد، 2010) بمعنى أنه العلم الذي يهتم بالتّنبؤ لممارسات الترجمة التطبيقية هذا بالإضافة إلى كيفية إعداد المترجمين وتدريبهم كما قام بتصنيفها و وضع لها خريطة، والتي قام هولمز من خلالها بتوضيح أقسام دراسات الترجمة على النحو الآتي:

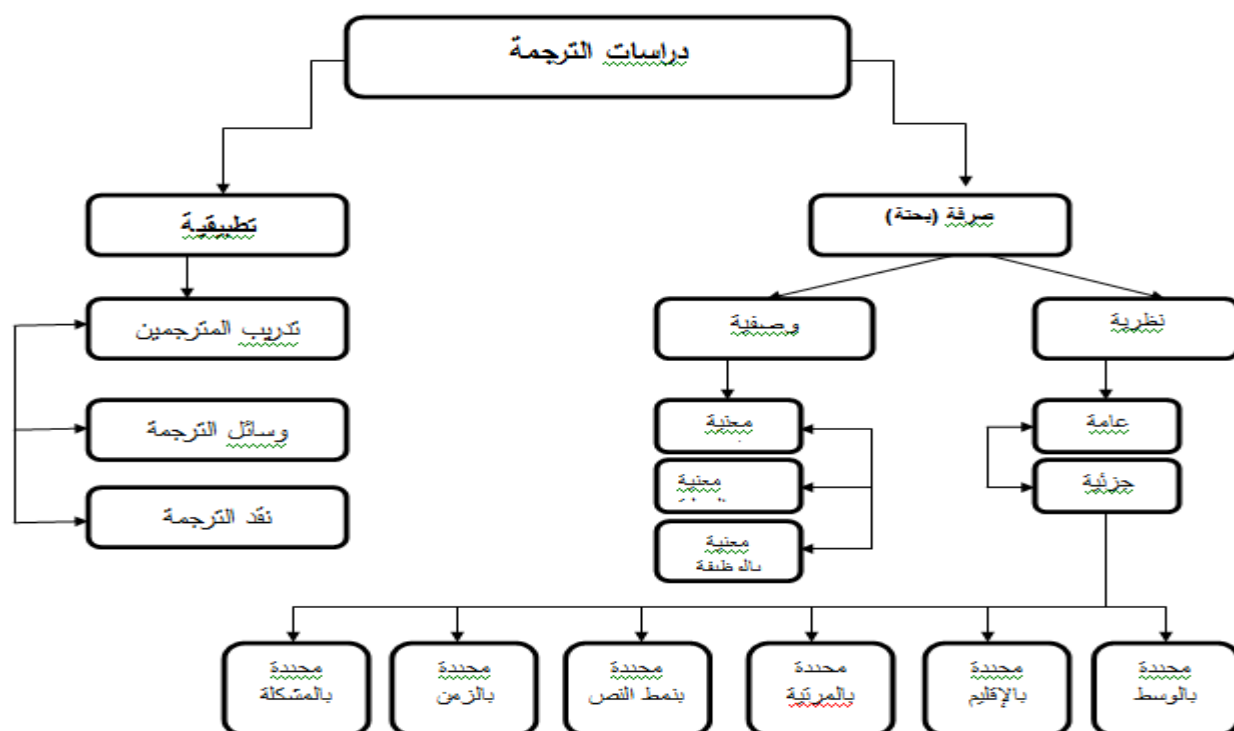
- 1- القسم النظري: ويعرف بـ "دراسات الترجمة الصرفة" "pure" وتنقسم هي الأخرى إلى قسمين نظري théorique ووصفي descriptif، ويهدف هذا الشق من الدراسات إلى:
 - وصف ظواهر الترجمة (نظرية الترجمة الوصفية).
 - إيجاد مبادئ تقوم على شرح هذه الظواهر والتنبؤ بها (نظرية الترجمة) (ماندي و علي جواد، 2010).

2- القسم التطبيقي: يعرف باسم الترجمة التطبيقية traduction appliquée وهو يشمل:

- إعداد المترجمين وتدريبهم
 - وسائل الترجمة مثل المعاجم وكتب النحو وتقنية المعلومات.
 - نقد الترجمة، أي تقييم الترجمة. (ماندي و علي جواد، 2010)
- إن الغرض من هذا التقسيم الذي اقترحه هولمز -على حدّ تعبير توري- هو "أنها تقدم توضيحا للعمل بين مختلف مجالات دراسات الترجمة التي غالبا ما كانت مبهمّة في الماضي" (ماندي و علي جواد، 2010) ومن خلال ما سبق نستنتج أن دراسات الترجمة أو علم الترجمة يدور في فلك مجالات محددة، وهو ما أكدته منى بايكر حينما تطرقت إلى العلاقة بين الترجمة وعلم المصطلح في موسوعتها بقولها:

"Translating and terminology function on two different linguistic and cognitive planes and, as disciplines, focus on different areas of languages study, Translating is arguably a fundamentally applied linguistic activity, concerned with the manipulation of texts, terminology, in the other hand, uses texts only as one of the range of source materials in one of its many applications" (Baker & Malmkjaer, 1998)

إن الميادين اللغوية والمعرفية التي يعمل عليها كل من الترجمة وعلم المصطلح تختلف إذ يركز كل واحد منهما على جوانب مختلفة من الدراسات اللغوية، فالترجمة تعنى بالتعامل مع النصوص، بينما يستعمل علم المصطلح النصوص فقط باعتبارها وسيلة من الوسائل المستعمل في إحدى تطبيقاته المتعددة (الترجمة لنا).



الشكل 2.1 . خريطة هولمز حول دراسات الترجمة (كما نقلها توري) (ماندي و علي جواد، 2010)

3.نبذة عن مجلة معالم: التأسيس وشروط النشر: معالم للترجمة هي مجلة محكمة، نصف سنوية، تأسست سنة 2009، وتصدر عن المجلس الأعلى للغة العربية، تهدف إلى الإسهام في ترقية البحث العلمي في حقل الترجمة وتشجيع حركة الترجمة من اللغة العربية وإليها. ولتحقيق هذا المسعى، تعنى المجلة بنشر الأبحاث الأكاديمية والعلمية، النظرية منها والتطبيقية والنقدية، الأصيلة والجادة المتعلقة بشتى فروع الترجمة العامة والمتخصصة في مختلف الحقول الأدبية والعلمية والتقنية، وبمختلف أشكالها القديمة والمستحدثة من ترجمة تحريرية وترجمة شفوية وترجمة بالنظر وترجمة سمعية بصرية وترجمة محوسبة وترجمة آلية وغيرها، وفي عديد الميادين ذات الصلة من علوم لغوية وعلوم إنسانية واجتماعية وعلوم الاتصال والتكنولوجيا والأنثروبولوجيا الثقافية وعلم النفس والتعليم وغيرها. وإذ تسعى المجلة إلى النهوض بالترجمة بحثاً وممارسة على المديين القريب والبعيد لتحتل مكانتها الطبيعية بين العلوم الأخرى فإنها تفتح باب التواصل مع الباحثين والأساتذة المختصين والمهتمين بقضايا الترجمة من الجزائر وخارجها من كافة الدول العربية والأجنبية وتنتشر نتائج أبحاثهم باللغة العربية (معالم، 2009)، ولقد دعا المجلس الأعلى للغة العربية جميع المهتمين والباحثين في حقل الترجمة، إلى الإسهام في إثراء رصيد مجلة "معالم" بمقالاتهم ودراساتهم بغية نشرها في المجلة، كما أشارت هيئة المجلة في دعوتها ، إلى أنها تقبل الدراسات حول الترجمة والمقالات الفكرية المترجمة إلى اللغة العربية، ويشترط أن تكون هذه

الترجمات والدراسات لم تُنشر من قبل، وتخضع للمعايير الأكاديمية، كما تنشر العروض والقراءات النقدية للكتب والمجلات والأخبار العلمية المتنوعة شريطة أن تكون لها علاقة بالترجمة. وعلى المترجم أن يرفق عمله بالنص الأصلي، وبملخص باللغة العربية وإحدى اللغتين الفرنسية أو الإنكليزية، مع وضع الكلمات المفتاحية، والتقييد بالضوابط العلمية والأكاديمية المتعارف عليها، كما تخضع الترجمة لعملية تقييم من قبل خبراء مختصين، وفق قواعد السرية. ويخطر صاحب المقال المقبول بشهادة إفادة بالنشر ويشمل النداء كل المبدعين في إستمولوجيا علم الترجمة واللسانيات والسيمايائيات والدراسات الحديثة في فروع المعرفة العلمية والاجتماعية وفنون الإبداع والجماليات، لتكون جسرا متينا لحوار الثقافات، ومعلما عن طريق المثاقفة مع العالم.

4. ماهية النشر الإلكتروني: تباينت التعريفات والتفسيرات التي خصت النشر الإلكتروني وتفاوتت، فهناك من ركّز في تعريفه على الوسيط المستخدم في التحميل، وهناك من ركّز على عملية إيصال المعلومة إلى المتلقي، ومن بين هذه التعريفات:

- "توفير مصادر المعلومات بشكل الكتروني وفوري" (زين، 1999).

- "مصطلح النشر الإلكتروني يمكن تفسيره بطرق مختلفة وفي أبسط التفسير يستخدم الحاسوب والتجهيزات المترابطة به لأغراض اقتصادية لإنتاج المطبوع التقليدي على الورق، وفي أكثر التفسير تعقيدا يتم استغلال الأوعية الإلكترونية بما في ذلك الحركة والصوت والمظاهر التفاعلية في إنشاء أشكال جديدة تماما من المطبوعات، وهناك تفسيرات أخرى عديدة بين هذين الطرفين" (الهوش، 2000).

1.4. مزايا النشر الإلكتروني: يحقق النشر الإلكتروني العديد من المزايا.

أ- بالنسبة للناشرين:

1- انخفاض تكلفة النشر: في النشر الإلكتروني نلاحظ انعدام وجود تكلفة الطباعة على الورق والتجليد والتغليف للناشر مع وجود تكلفة زهيدة جدًا للطباعة لأقراص الليزر وتكلفتها لا تقارن بتكلفه طباعه الكتب وخاصة المجلدات الكبيرة والموسوعات بالإضافة إلى تضائل التخزين والنشر إذ إن تكلفة تخزين ونقل و شحن الكتب الورقية ضخمة مقارنة بالنسخ الإلكترونية سواء على أقراص الليزر أو التي يتم تحميلها من خلال المواقع والبوابات الإلكترونية. (الصوفي، 2001).

- **عدم الحاجة لموزعين:** في حالة تسويق وتوزيع المحتوى الإلكتروني من خلال البوابات والمواقع تكون العلاقة بين الناشر والمستخدم النهائي فلا حاجة لوكلاء ولا موزعين ويتم شراء وتحميل المحتوى مباشرة من الإنترنت ودفع قيمته بواسطة بطاقات الائتمان، مما يساعد على تخفيض سعر المستهلك وتشجيع شراء كميات كبيرة. (الصوفي، 2001).

- **سرعة الانتشار والشبوع:** إتاحة المحتوى الإلكتروني من خلال الإنترنت يعني السرعة الفائقة في النشر وإمكانية الحصول عليه في أي مكان في العالم، وذلك بمجرد نشره على الموقع أو البوابة وبدون وجود أي حواجز مما يتيح فتح أسواق كثيرة يصعب الوصول إليها بالطرق التقليدية والنشر الورقي.

-**طرق تسويق مبتكرة:** حيث يتم الاستفادة من محركات البحث وطرق التسويق الإلكتروني في الترويج للمحتوى الإلكتروني والإشارة إلى موقع تواجدته على الإنترنت والنّاشر الذي يقدمه.

-**الاستمرارية:** فالكتاب الإلكتروني لا تنفذ طبعاته من السوق وهي ميزه لا تتوفر في الكتاب الورقي.

-**سرعة إعداد الإصدارات الجديدة:** نتيجة لسهولة الإضافة والتّعديل والحذف للمحتوى الإلكتروني يمكن أصدره أكثر من طبعه للكتاب في فترات متقاربة.

-**المحافظة على البيئة:** من خلال الحد من التلوث الناتج عن نفايات تصنيع الورق.

-**سهولة التّعديل والتّقيح:** حيث يمكن بسهولة تنقيح المادة المنشورة الكترونيا وحصول القارئ على التّعديلات فلا يحتاج النّاشر إلى إعادة طباعة الكتاب والإعلانات بالتّعديلات الجديدة، وكل ما يحتاجه فقط هو تعديل المادة المخزنة إلكترونيا ومن ثم وضع المادة بالتّعديلات الجديدة على شبكة الانترنت.

ب. **بالنسبة للمستخدم:** (المعلومات، 2016).

-**سهولة البحث:** داخل المحتوى ومعالجته إلكترونياً بالقص واللصق والتّعديل والإضافة، وبدلاً من تصفح كل صفحات البحث أو الكتاب المطبوع يمكن للحاسوب البحث عن كلمة أو كلمات بشكل آلي.

-**وجود إمكانية الطباعة:** للأجزاء التي يرغبها المستخدم حتى يتمتع بقراءتها كنسخة ورقية.

-**استخدام الوسائط المتعددة:** حيث تتوفر إمكانية تقديم المحتوى في صورة برنامج تفاعلي بالصوت والصورة والرسوم المتحركة والفيديو ترتفع القيمة والفائدة الحقيقية للمحتوى بدرجة كبيرة لفائدة المستخدم وهذه الميزة تظهر بوضوح في القصص والمناهج التعليمية والموسوعات العلمية وغيرها الكثير من المؤلفات.

-**إمكانية التعرف على معاني الكلمات والمصطلحات:** وذلك من خلال الروابط المتصلة القواميس والمعاجم.

سهولة استخدام المحتوى الإلكتروني في التّعليم والتّدريب: في المدارس والجامعات ومراكز التّدريب حيث يتيح للمدرس والأستاذ والمدرّب تناول مادة المحتوى بصورة أسهل وأيسر في التّحضير والشرح في الفصل، كما يسهل تبادل الدّروس المعدة بين المعلمين والأساتذة الكترونياً من خلال شبكة الإنترنت.

-**توفير الحيز المكاني:** باستخدام تقنية النّشر الإلكتروني يمكن الاستغناء عن المساحات التي تحتلها الوثائق المطبوعة، حيث لا يحتاج الكتاب الإلكتروني إلى رفوف أو مساحات للتّخزين فقرص الليزر يمكن أن يتسع لعدد 500 ألف صفحة من النّصوص، حيث يمكن استبدال تلك المساحات أيضاً بجهاز حاسوب خادم " serveur " له قدرة تخزينية عالية توضع على الوثائق الإلكترونية ويكون موصولاً بشبكة الانترنت.

-**النّشر الذاتي:** يستطيع المؤلف نشر عمله مباشرة على الموقع الخاص به على الانترنت دون الحاجة للتعامل مع دور النّشر أو الموزعين.

-**التّفاعلية:** حيث يؤثر المشاركون في عملية النّشر أداء الإلكتروني على حوار الآخرين وأفكارهم ويتبادلون معهم المعلومات، وهو ما يطلق عليه الممارسة الاتصالية والمعلوماتية المتبادلة أو التّفاعلية. فمن خلال منصات النّشر الإلكتروني سيظهر نوع جديد من مننديات الاتصال والحوار الثقافي المتكامل والمتفاعل عن بعد، مما سيجعل المتلقي متفاعلاً مع وسائل الاتصال تفاعلات ايجابية على غرار منبر معالم الافتراضي.

-**الشيوع والانتشار:** بمعنى الانتشار حول العالم وداخل كل طبقة من طبقات المجتمع، وسرعة وصول العدد إلى المستخدم دون الحاجة إلى وسائل النقل التقليدية.

-**العالمية والكونية:** على أساس أن البيئة الأساسية الجديدة للنشر الإلكتروني ووسائل الاتصال والمعلومات أصبحت بيئة عالمية. وهذا من خلال الانترنت.

2. يُمكن من الانتشار السريع عن طريق كثرة القراء والمطلعين.

يفتح باب التكوين الثقافي المستمر، وذلك عن طريق فعل القراءة الموازي لعملية النشر لكثير من الكتابات تلك التي تغني الرصيد المعرفي، وتُفَعِّل التراكم الثقافي الواعي لدى الكاتب.

يعطى فرصة لولوج الكثير من الفضاءات، تلك التي قد تكون المستحيلة المقاربة بفعل البعد الجغرافي، أو بسبب الاختلاف الإيديولوجي، أو حتى بسبب حداثة السن وانعدام التجربة الإبداعية الطويلة. (المعلومات، 2016)

5. المجلات العلمية التي تعنى بالدراسات الترجمة في الجزائر: بادر الأساتذة الباحثون بإنشاء مخابر بحث

علمية تعنى بقضايا الترجمة في مختلف الجامعات الجزائرية، ليتم نشر مُنجز هذه الأبحاث والدراسات في

مجلات علمية محكمة ومصنفة موجودة في المنصة الجزائرية للمجلات العلمية ASJP والتي من شأنها

تسليط الضوء على مختلف قضايا الترجمة في الجزائر، إدراكا منهم بدورها الفاعل في دفع عجلة البحث

العلمي في الجزائر وفيما يلي جدول لأهم المجلات العلمية في الترجمة (الجامعات الجزائرية، 2021) عنها:

عنوان المجلة	مؤسسة الانتماء
في الترجمة	جامعة عنابة
المجلة العالمية للترجمة الحديثة	جامعة قسنطينة 1
المترجم	جامعة وهران 1
آفاق ترجمية	جامعة وهران 1
معالم	المجلس الأعلى للغة العربية
دفاتر الترجمة	-جامعة الجزائر 2
الترجمة وتعدد التخصصات	جامعة الجزائر 2
الترجمة واللغات	جامعة وهران 2
Journal of Languages and Translation	جامعة الشلف

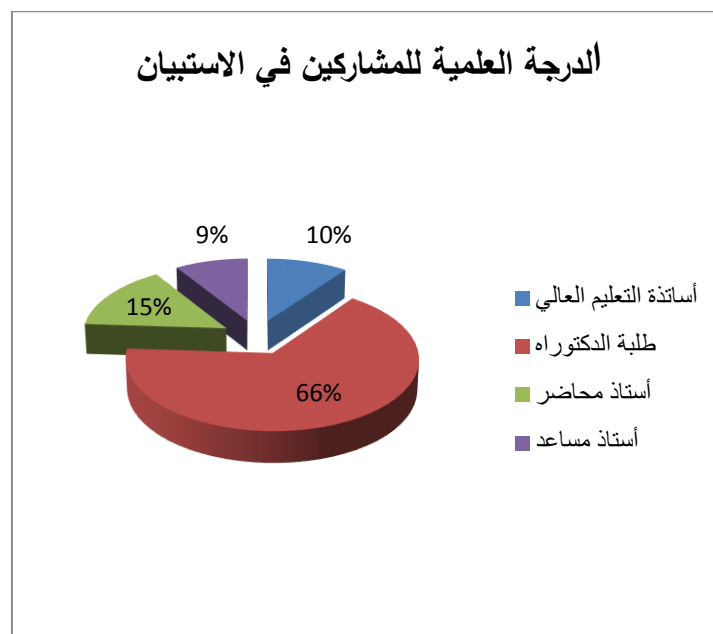
جدول رقم 1. المجلات العلمية المصنفة التي تعنى بقضايا الترجمة الموجودة في منصة ASJP.

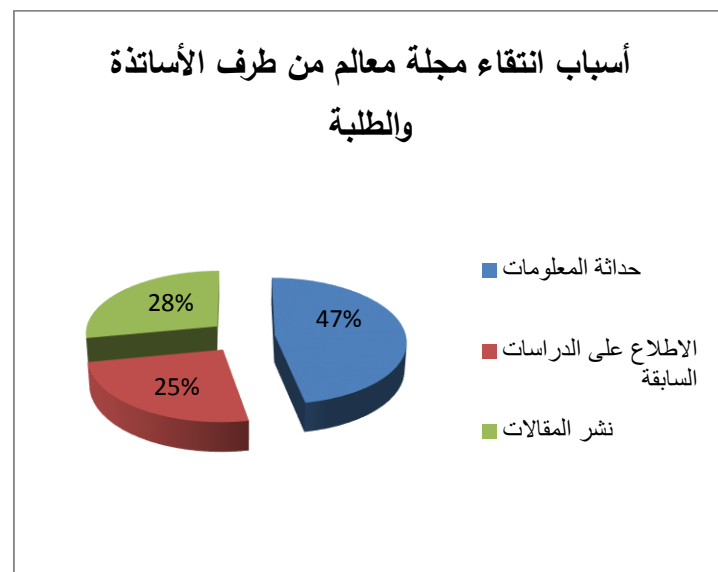
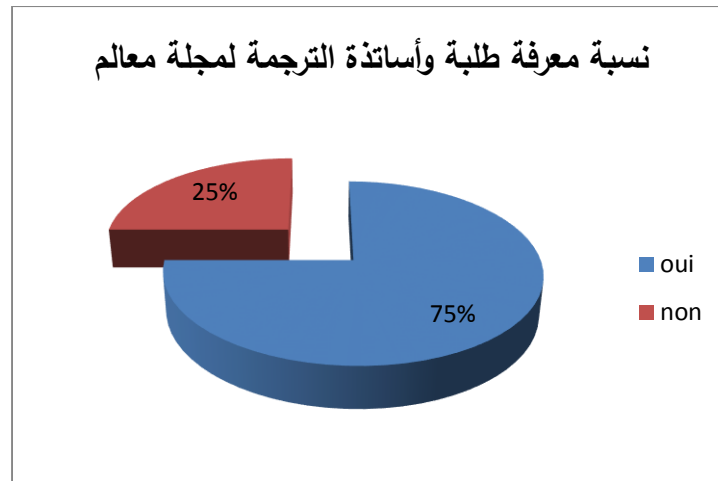
1.6. إسهامات مجلة معالم في الدراسات الترجمة: ظهرت المجلة انطلاقا من الحاجة الملحة إلى وجود

وعاء علمي يعنى بالدراسات و الأبحاث المختصة في الترجمة و نظرياتها، و ضرورة تشجيع

الباحثين على نشر أبحاثهم و دراساتهم العلمية التي تعالج مختلف القضايا التي تمس واقع البحث

العربي في الترجمة، وكان المسعى الأساسي للمجلة منذ تأسيسها هو النهوض بالدراسات الأكاديمية في حقل الترجمة في الجزائر، هذه العملية الحضارية التي أضحت حاجة ماسة وضرورية في جميع المجالات، ولقد قطعت مجلة معالم - حتى الآن - ثلاث عشرة سنة، صدر خلالها ستة وعشرون (26) عددا يتخللها 292 مقالا في الترجمة بجميع أنواعها وفي شتى المجالات. وقد لا نبالغ إذا قلنا إنها قد أسهمت في إرساء تقاليد علمية رصينة، واضعة، دون شك علامة تحول في الدرس الترجمي في الجزائر، إذ أنها تصب اهتمامها دائما حول البحوث الجيدة التي تتسم بالرزانة العلمية والطابع الأكاديمي خاصة وأنها تخضع للتحكيم من طرف ثلة من خيرة ما أنجبت الجامعات الجزائرية من أساتذة وباحثين، كما أن المجلة توفر المعلومات الحديثة و تتيحها على نطاق أوسع لمواكبة المستجدات التي تطرأ على حقل الترجمة، وبفضل أدوات التخزين الرقمية، فإن عملية توثيق الإنتاج (archive) الفكري ستكون أنجع وأضمن من الأساليب التقليدية بغية الحفاظ عليها وتوريثها للأجيال القادمة وذلك بفضل التسهيلات التي تقدمها البوابة الجزائرية للمجلات العلمية، بالإضافة إلى البحوث التي تفتح الآفاق العلمية والتعليمية أمام الباحثين والطلبة حول الموضوعات التي تشغل بالهم واهتماماتهم وهو ما أكدته الاستبيان الذي قمنا به مع مجموعة من طلبة الدكتوراه والأساتذة في معهد الترجمة-جامعة وهران 1، حيث كانت أهم النتائج التي تخدم بحثنا ما يلي:





تباينت رتب ودرجات الأفراد الذين شاركوا في الإجابة على الاستبيان، إذ حظيت فئة طلبة الدكتوراه بأعلى نسبة مشاركة (66%)، بينما تراوحت فئتي الأساتذة المحاضرين والمساعدين بين 10% و15%، في حين لم تتجاوز نسبة أساتذة التعليم العالي 9%، وللإشارة لم يكن اختيار الفئات المذكورة أعلاه اعتباطيا بل إدراكا منا بمدى حاجة الأساتذة بمختلف رتبهم إلى البحث والنشر، إضافة إلى ضرورة نشر المقالات العلمية التي تضمن لطلبة الدكتوراه مناقشة رسائلهم.

ونخلص من خلال هذا الاستبيان إلى أن مجلة معالم رائدة في مجال النشر العلمي في حقل الترجمة، إذ تعتبر منفذا تلجأ إليه النخب العلمية على اختلاف رتبها لأسباب عديدة نذكر منها حدثت المعلومات التي تحتوي عليها المقالات التي تُنشر بعد المراحل التي تمر بها من تقييم وتقويم، إضافة إلى كونها مصدر سخي ينهل منه الطلبة خاصة المعلومات التي تخدم مواضيع دراساتهم، كما يسعى معظم الدارسون والباحثون إلى النشر في مجلة معالم نظرا لجودة التحكيم ونسبة المراجعة التي تتمتع بها المجلة.

2.6. تطلعات طاقم المجلة: يسعى القائمون على إدارة المجلة إلى إنشاء موقع رسمي خاص بها حتى يتسنى للمهتمين بالدراسات الترجمة وكذا الباحثين من الإفادة والاستفادة مما يتم نشره بعد أن يتم التسجيل في الموقع ببريد الكتروني وكلمة سر، وبالتالي يتمكن من الاطلاع على أي جديد يخص المجلة. ويمكن أن نجمل الأهداف التي تصبو إليها المجلة فيما يلي:

-إغناء المكتبة الجزائرية والعربية في مجال دراسات الترجمة وما يتصل بها من بحوث في علمي اللسانيات والمصطلح؛

-إتاحة الفرصة لنشر البحوث الترجمة بلغات أجنبية إلى جانب الدراسات العربية؛

-تنشيط حركة البحث العلمي بوجه عام، و البحث في الترجمات بصفة خاصة؛

-الإسهام في الإشعاع الثقافي و العلمي للدراسات و البحوث الإنسانية و الاجتماعية؛

-إعادة الاعتبار إلى حركة الترجمة باعتبارها قاطرة للتواصل الحضاري بين الشعوب المختلفة؛

-الإسهام في النهوض بواقع اللغة العربية تعليمًا و بحثًا و ترجمة من خلال بحوث علمية أكاديمية محكمة ورائدة.

الخاتمة: أحدث النشر الالكتروني تحولات جوهرية في عملية نشر و توزيع المعلومات في حقل الترجمة على غرار جميع الحقول المعرفية الأخرى، ورفعت من منسوب الأبحاث العلمية، كما أعطتها صبغة عالمية نظرا لتوفرها في الفضاء الالكتروني المتاح للجميع في مختلف أنحاء العالم، ويتمثل الهدف الأساسي من النشر في المجالات الالكترونية في استغلال المعلومات واستثمارها للرفع من مستويات البحث العلمي وتشجيع الإسهام في النهوض بالحركة الترجمة وتوجيه أنظار المهتمين والباحثين المتخصصين إلى واقع الترجمة وقضية التكامل المعرفي في الجزائر وفي العالم العربي .

8. هوامش:

Baker, M., & Malmkjaer, K. (1998). , *the Routledge Encyclopedia of translation studies illustrated*. London.

1. أبو بكر الهوش. (2000). *التقنية الحديثة في المعلومات والمكتبات*. ليبيا: دار الفجر.
2. جيري مي ماندي، و هشام علي جواد. (2010). *مدخل إلى دراسات الترجمة نظريات و تطبيقات*. أبو ظبي: هيئة أبوظبي للثقافة والتراث-المجمع الثقافي.
3. طلبة تخصص تكنولوجيا المعلومات. (01 يناير، 2016). *مدونة طلبة تخصص تكنولوجيا المعلومات*. تاريخ الاسترداد 03 ماي، 2022 من <http://etudticons2.blogspot.com/2017/01/1.html>
4. عبد اللطيف الصوفي. (2001). *المعلومات الالكترونية وإنترنت في المكتبات*. قسنطينة: جامعة منتوري.
5. عبد الهادي زين. (16 يوليو، 1999). *النشر الالكتروني: التجارب العالمية مع التركيز على عمليات إعداد النص الالكتروني*. الاتجاهات الحديثة في المكتبات والمعلومات ، الصفحات 215-216.
6. مجلة معالم. (1 يناير، 2009). *مجلة معالم*. تاريخ الاسترداد 02 05 2022، من <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/237>
8. موقع الجامعات الجزائرية. (2021). تاريخ الاسترداد 14 10 2021، من <https://www.universitedz.com/2021/02/liste-nouveaux-laboratoires-mesrs.html>